

Holy Bread of oblation offered by:

- ❖ David Hanhan in loving memory of his mother Afdokia, and his son Joseph Hanhan. May their memory be eternal!
- ❖ Abboud Jadelrab, Elias Jadelrab, Samiraand Herman Sijbrant, Nadim Bader and their families in loving memory of Wedad Jadelrab. (Annual remembrance) May her memory be eternal!
- ❖ Ghada Saliba Maalouf in loving memory of her uncle Metropolitan Philip Saliba in the occasion of his Name's Day (St. Philip the Apostle Nov. 14)! May his blessed Memory be eternal!

Mark your calendar for our upcoming events:

NATIVITY FAST:

November 15th - December 24th

We would like to wish you a happy Advent season!

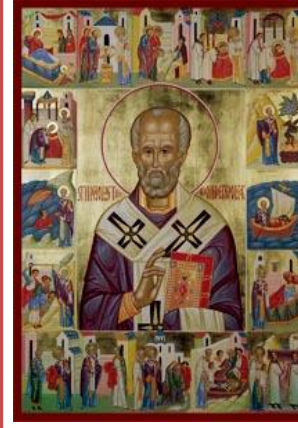
بدء صوم الميلاد: يبدأ صوم الميلاد يوم الثلاثاء 15 تشرين الثاني ويستمر حتى 24 كانون الأول. كل عام وأنتم خير



- ❖ **St. Nicholas Annual Thanksgiving Family Night: SOLD OUT.** Saturday, November 19th, at 6 PM
- ❖ **Parish Council Elections: December 11th** : Parish Council Election will take place on Sunday December 11th. There will be a parish council election meeting for the sole purpose of electing some members of the Parish Council for the upcoming term. The Candidates interested in running as a Parish Council member should be in good standing position (spiritually qualified and pledged for the last two years). Please submit your candidate's name to Father George and/or Azar Azar as soon as possible. In order to vote in the elections, members must be spiritually and financially in good standing with the church.
- ❖ **St. Nicholas Church Annual Christmas Party: Saturday, December 17th**, doors open at 7:30 PM.
- ❖ **Special Antiochian Archdiocese Convention** will be held on **January 12- 13, 2023**: More info to be announced later

Special Thank You:

St. Nicholas Church would like to thank our youth for distributing the food to the needy in San Francisco last Saturday. This kind gesture was graceful, honorable and a great way to reflect the soul of our Church and Parishioners.

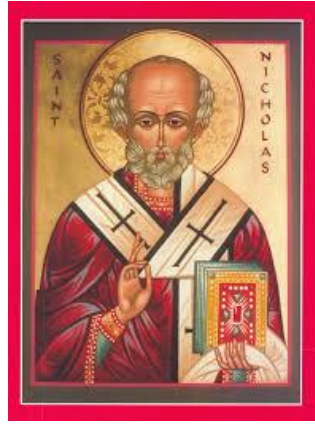


كنيسة مار نقولا الانطاكية الارثوذكسية

St. Nicholas Weekly Bulletin
Saint Nicholas Orthodox Church
Antiochian Archdiocese of North America
Diocese of Los Angeles and the West
5200 Diamond Hts. Boulevard, San
Francisco, CA 94131
Tel: (415) 648-5200

Email: info@stnicholas-sf.com
website: stnicholas-sf.com

Pastor, V. Rev. Fr. George Baalbaki
(586) 214-4428 revbaalbaki@yahoo.com
Sub-Dn. Ilyan Baalbaki
Sub-Dn. Tariq Rantisi
Parish Council Chairman: Azar Azar



SUNDAY, NOVEMBER 13, 2022

JOHN CHRYSOSTOM, ARCHBISHOP OF CONSTANTINOPLE

THE EPISTLE: St. Paul to the Hebrews. (7:26-8:2) Brethren, it was fitting that we should have such a High Priest, holy, blameless, unstained, separated from sinners, exalted above the heavens. He has no need, like those high priests, to offer sacrifices daily, first for his own sins and then for those of the people; He did this once for all when He offered up Himself. Indeed, the law appoints men in their weakness as high priests, but the word of the oath, which came later than the law, appoints a Son Who has been made perfect forever. Now the point in what we are saying is this: we have such a High Priest, one Who is seated at the right hand of the throne of the Majesty in heaven, a minister in the sanctuary and the true tent which is set up not by man but by the Lord.

العبرانيين. (2:8-26:7) يا إخوة إننا يلائمنا رئيس كهنة مثل هذا بار بلا شر ولا دنس مُتَنَزَّهٌ عَنِ الْخَطَاةِ قَدْ صَارَ أَعْلَى مِنَ السَّمَاوَاتِ. لَا حَاجَةَ لَهُ أَنْ يُقَرَّبَ كُلَّ يَوْمٍ مِثْلَ رُؤَسَاءِ الْكَهَنَةِ ذَبَائِحَ عَنْ خَطَايَاهُ أَوْلاً ثُمَّ عَنْ خَطَايَا الشَّعْبِ. لِأَنَّهُ قَضَى هَذَا مَرَّةً وَاحِدَةً حِينَ قَرَّبَ نَفْسَهُ. فَإِنَّ النَّامُوسَ يُقِيمُ أَنْاساً بِهِم الضُّعْفُ رُؤَسَاءَ كَهَنَةٍ. أَمَّا كَلِمَةُ الْقَسَمِ الَّتِي بَعَدَ النَّامُوسِ فَتَقِيمُ الْإِبْنَ مُكَمَّلًا إِلَى الْأَبَدِ. وَرَأْسَ الْكَلَامِ هُوَ أَنَّ لَنَا رَئِيسَ كَهَنَةٍ مِثْلَ هَذَا قَدْ جَلَسَ عَنِ يَمِينِ عَرْشِ الْجَلَالِ فِي السَّمَاوَاتِ. وَهُوَ خَادِمُ الْأَقْدَاسِ وَالْمَسْكِنِ الْحَقِيقِيِّ الَّذِي نَصَبَهُ الرَّبُّ لَا إِنْسَانًا.

THE GOSPEL: Luke. (10:25-37) At that time, a lawyer stood up to put Jesus to the test, saying, “Teacher, what shall I do to inherit eternal life?” Jesus said to him, “What is written in the Law? How do you read?” And the lawyer answered, “You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your strength, and with all your mind; and your neighbor as yourself.” And Jesus said to him, “You have answered right; do this, and you will live.” But the lawyer, desiring to justify himself, said to Jesus, “And who is my neighbor?” Jesus replied, “A man was going down from Jerusalem to Jericho, and he fell among robbers, who stripped him and beat him, and departed, leaving him half dead. Now by chance a priest was going down that road; and when he saw him he passed by on the other side. So likewise a Levite, when he came to the place and saw him, passed by on the other side. But a Samaritan, as he journeyed, came to where he was; and when he saw him, he had compassion, and went to him and bound up his wounds, pouring on oil and wine; then he set him on his own beast and brought him to an inn, and took care of him. And the next day he took out two denarii and gave them to the innkeeper, saying, ‘Take care of him; and whatever more you spend, I will repay you when I come back.’ Which of these three, do you think, proved neighbor to the man who fell among the robbers?” The lawyer said, “The one who showed mercy on him.” And Jesus said to him, “Go and do likewise.”

الإنجيل: لوقا ١٠: ٢٥-٣٧: في ذلك الزمان دنا إلى يسوع ناموسي وقال مجرباً له: يا معلم ماذا أعمل لأرث الحياة الأبدية؟ فقال له: ماذا كُتب في الناموس، كيف تقرأ؟ فأجاب وقال: أحبب الرب إلهك من كل قلبك ومن كل نفسك ومن كل قدرتك ومن كل ذهنك، وقربيك كنفسك. فقال له: بالصواب أجبت، إعمل هذا فتحياً. فأراد أن يزرني نفسه فقال ليسوع: ومن قريبتي؟ فعاد يسوع وقال: كان إنساناً منحدراً من أورشليم إلى أريحا، فوقع بين لصوصٍ فعروه وجرحوه وتركوه بين حيٍّ وميت. فاتفق أن كاهناً كان منحدراً في ذلك الطريق فأبصره وجاز من أمامه. وكذلك لاوي، وأتى إلى المكان فأبصره وجاز من أمامه. ثم إن سامرياً مسافراً مرَّ به، فلما رآه تحنن، فدنا إليه وضمّد جراحاته وصبَّ عليها زيتاً وخبزاً، وحمله على دابته وأتى به إلى فندقٍ واعتنى بأمره. وفي الغد فيما هو خارجٌ أخرج دينارين وأعطاهما لصاحب الفندق وقال له: اعتنِ بأمره، ومهما تُنفق فوق هذا فأنا أدفعه لك عند عودتي. فأني هؤلاء الثلاثة تحسب صار قريباً للذي وقع بين اللصوص؟ قال: الذي صنع إليه الرحمة. فقال له يسوع: امضِ فاصنع أنت أيضاً كذلك.

Let us believers praise and worship the Word; coeternal with the Father and the Spirit, born of the Virgin for our salvation. For, He took pleasure in ascending the Cross in the flesh to suffer death; and to raise the dead by His glorious Resurrection.

Grace shining forth from thy mouth like fire hath enlightened the universe, and disclosed to the world treasures of uncovetousness, and shown us the heights of humility. But as thou dost instruct us by thy words, O Father John Chrysostom, intercede with the Word, Christ our God, to save our souls.

Thy work of justice did reveal Thee to Thy community as a Canon of faith. The likeness of humility and the teacher of abstinence. O, Thou Father and great Bishop Nicholas. Wherefore by humility thou didst achieve exaltation, by Thy meekness wealth, intercede therefore, intercede with Christ that He will save our souls.

The sacred treasury of God’s holy glory, the greatly precious bridal chamber and Virgin, the Savior’s most pure temple, free of stain and undefiled, into the House of the Lord on this day is brought forward and bringeth with herself the grace of the Most Divine Spirit; her do God’s Angels hymn with songs of praise, for she is truly the heavenly tabernacle.

لنُسبِّحْ نَحْنُ الْمُؤْمِنِينَ وَنَسْجُدُ لِلْكَلِمَةِ، المُساوِي لِلآبِ وَالرُّوحِ فِي الْأَرْلِيَّةِ وَعَدَمِ الْإِبْتِدَاءِ، الْمَوْلُودِ مِنَ الْعَدْرَاءِ لِخَلَاصِنَا، لِأَنَّهُ سَرَّ بِالْجَسَدِ أَنْ يَعْلُو عَلَى الصَّلِيبِ، وَيَحْتَمِلَ الْمَوْتَ، وَيُنْهَضَ الْمَوْتَى بِقِيَامَتِهِ الْمَجِيدَةِ. **لَقَدْ أَشْرَفَتْ** النِّعْمَةُ مِنْ فَمِكَ مِثْلَ النَّارِ، فَأَنَارَتْ الْمَسْكُونَةَ وَوَضَعَتْ لِلْعَالَمِ كُنُوزَ عَدَمِ مَحَبَّةِ الْفِطْنَةِ، وَأظْهَرَتْ لَنَا سُمُومَ الْإِنْتِضَاعِ. فَيَا أَيُّهَا الْأَبُ الْمُؤَدَّبُ بِأَقْوَالِكَ يُوَحِّنَا الذَّهْبِيَّ الْفِعْمَ تَشْفَعُ إِلَى الْكَلِمَةِ الْمَسِيحِ الْإِلَهَ أَنْ يُخَلِّصَ نَفُوسَنَا.

لَقَدْ أَظْهَرْتَكَ أفعال الحق لرعتك، قانوناً للإيمان، وصورةً للوداعة ومعلماً للامساك، أيها الأب رئيس الكهنة نيقولاوس، فذلك أحرزت بالتواضع الرفعة وبالمسكنة الغنى، فتشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

اليَوْمَ الْهَيْكَلُ الَّذِي لِلْمُخَلَّصِ، الْكُلِّيُّ النَّقَاءِ، الْعَدْرَاءُ الْخَدْرُ ذُو الثَّمَنِ الْجَزِيلِ، وَهِيَ الْكَنْزُ الطَّاهِرُ لِمَجْدِ الْإِلَهِ، إِذْ تُدْخَلُ بَيْتَ الرَّبِّ، تُدْخَلُ نِعْمَةَ الرُّوحِ الْإِلَهِيِّ مَعَهَا. فَلْتُسَبِّحْهَا مَلَائِكَةُ اللَّهِ، لِأَنَّهَا الْمِظْلَةُ السَّمَاوِيَّةُ.

Alter candles offered by:

Jamal and Ruwaida Haddad and the family for the good health and well-being of Turkieh, Jamal and Ruwaida Haddad and for the repose of the departed Husband, Father and grandfather Jamil Farhan Haddad!

Mery and Mia Saddekni for the good health of Michael Saddekni on the occasion of his birthday and saint Michael Day!

Sponsors for Sunday's are needed. Please make checks payable St. Nicholas Church in the amount of \$25.00 or more. Thank you!